

# COMMUNE D'HORNU

## JEU DE CROSSE

### Règlement de Police

*Le Collège Echevinal porte à la connaissance de la Population qu'en séance du 21 Décembre 1934, le Conseil Communal a arrêté le règlement suivant en ce qui concerne la pratique du Jeu de Crosse:*

ARTICLE 1<sup>er</sup>. — Le sport du Jeu de Crosse, **pratiqué en pleine campagne**, est toléré dans la Commune depuis la fête de la Toussaint jusqu'au **MARDI DU CARNAVAL** inclus; toutefois, il ne pourra avoir lieu que les Dimanches, Lundis et jours de fête seulement.

**Ce jeu est interdit dans toutes les autres parties de la Commune.**

ARTICLE 2. — Même en pleine campagne, **IL EST DEFENDU**:  
a) d'organiser des parties de crosse groupant plus de QUATRE amateurs; b) de faire usage de soules autres que celles en bois; c) de circuler en bandes à travers champs pour suivre les péripéties des défis engagés.

ARTICLE 3. — **Les contraventions à la présente ordonnance seront punies des peines de police.**

ARTICLE 4. — Le présent arrêté sera obligatoire immédiatement après qu'il aura été publié et affiché conformément à l'article 102 de la loi communale. Il sera transmis immédiatement à M<sup>r</sup> le Gouverneur de la Province et des expéditions en seront transmises à MM. les Greffiers des Tribunaux de Première instance et de la Justice de Paix.

Le Secrétaire,

F. Hismans.

PAR LE COLLÈGE :

Le Bourgmestre,

F. Quinchon

IMP. LEDENT, HORNU

# CITY OF HORNU

## GAME OF CROSSE

### Police regulations

*Herewith, Mayor and Aldermen inform the population that in the council meeting of 21 December 1934 the following regulations, concerning the game of crosse, were decided on:*

ARTICLE 1.— In the municipality, the game of crosse as played in the countryside, is **allowed from All Saint's Day up to SHROVE TUESDAY**; however, playing the game is only allowed on Sundays, Mondays and legal holidays.

This game is forbidden in all other parts of the municipality.

ARTICLE 2.— Even in the countryside, IT IS FORBIDDEN:  
A) to organise teams of more than FOUR players; B) to use other balls than wooden ones; C) to go in groups into the fields to realise the agreements decided on.

ARTICLE 3.— Breaking the rules of this ordinance will be punished with police penalties.

ARTICLE 4.— This ordinance will be effective immediately after its publication and posting—up, according to article 102 from the local code. The ordinance will immediately be passed on to the Governor of the Province, as well as to the Clerks of the Cantonal Courts and the Justice of the Peace.

BY THE BENCH OF MAYOR AND ALDERMEN:

Secretary

F. Hismans.

Mayor

F. Quinchon

PRINTER LEDENT, HORNU